

## KATA PENGANTAR

Puji syukur kepada Tuhan yang Maha Esa atas segala berkat yang telah diberikannya, sehingga Tugas Akhir ini dapat diselesaikan. Tugas Akhir dengan judul “Penggunaan Bahasa sebagai Bagian dari Kebudayaan Minangkabau dalam Konteks Penerjemahan Kitab Suci” ini ditujukan untuk memenuhi sebagian persyaratan akademik guna memperoleh gelar Sarjana Ilmu Komunikasi Strata Satu Universitas Pelita Harapan, Karawaci.

Penulis menyadari bahwa tanpa bimbingan, bantuan, dan doa dari berbagai pihak, Tugas Akhir ini tidak akan dapat diselesaikan tepat pada waktunya. Oleh karena itu, Penulis mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada semua pihak yang telah membantu dalam proses pengerjaan Tugas Akhir ini, yaitu kepada:

- 1) Dr. Naniek N. Setijadi, S.Pd., M.Si. selaku Dekan Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik
- 2) Marsefio S. Luhukay, S.Sos., M.Si. selaku Ketua Program Studi Ilmu Komunikasi
- 3) Dr. Rizaldi Parani, S.Sos., M.IR selaku Dosen Pembimbing yang telah memberikan bimbingan dan masukan kepada Penulis.
- 4) Dr. Dra. Desideria Lumongga Dwiwahidah, M.Si., dan Johannes Herlijanto S.S., M.Si., Ph.D., selaku penguji Tugas Akhir.
- 5) Jumadal Simamora, S.Sos, M.I.Kom. selaku koordinator tugas akhir yang telah banyak memberikan arahan serta bantuan dalam mempersiapkan Tugas Akhir.
- 6) Johannes Herlijanto, S.S. M.Si., Ph.D. selaku Pembimbing Akademik selama proses perkuliahan.
- 7) Seluruh dosen dan staff Universitas Pelita Harapan yang telah memberikan ilmu dan pengalaman yang bermanfaat untuk digunakan di masa depan.
- 8) Bapak, Mama, Indi, Rindu, dan Rampun sebagai keluarga penulis yang telah banyak memberikan dukungan dan doa dalam menyelesaikan Tugas Akhir.

9) Rekan-rekan seperjuangan skripsi grup TA Pak Rizaldi khususnya Elizabeth Lius, dan Fiona Limanuel yang telah saling menopang dan berbagi suka duka dalam proses penulisan.

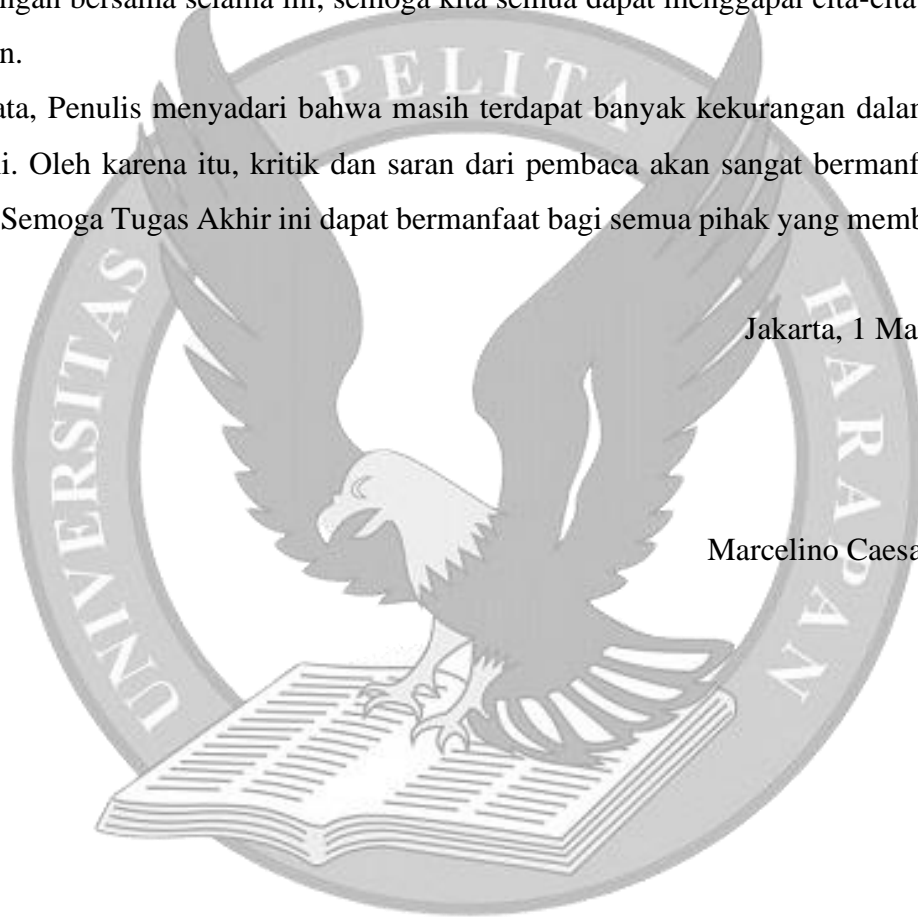
10) Seluruh sahabat dan teman penulis selama menjalani masa perkuliahan, khususnya Zakia Slamet Riyadi, Tiara Bunanta, serta seluruh rekan HMPS Ilmu Komunikasi dan teman-teman kepanitiaan lainnya. Terima kasih telah menemani dan menciptakan kenangan bersama selama ini, semoga kita semua dapat menggapai cita-cita di masa depan.

Akhir kata, Penulis menyadari bahwa masih terdapat banyak kekurangan dalam Tugas Akhir ini. Oleh karena itu, kritik dan saran dari pembaca akan sangat bermanfaat bagi Penulis. Semoga Tugas Akhir ini dapat bermanfaat bagi semua pihak yang membacanya.

Jakarta, 1 Maret 2021

Penulis

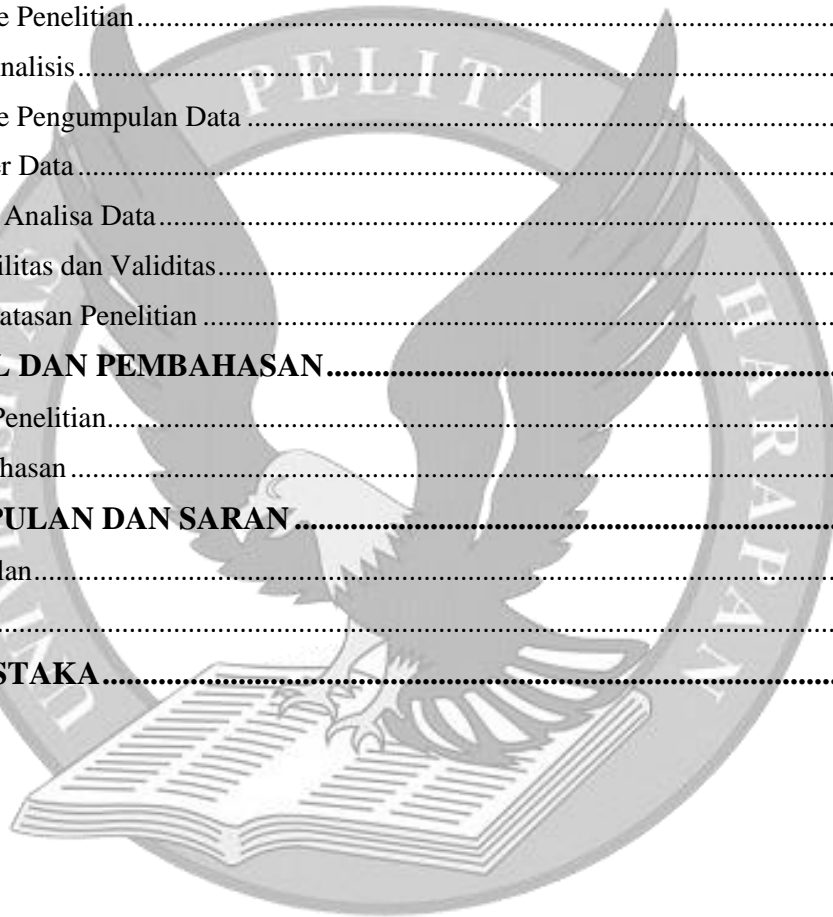
Marcelino Caesar Pirade



## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN JUDUL.....</b>	<b>i</b>
<b>PERNYATAAN DAN PERSETUJUAN UNGGAH TUGAS AKHIR.....</b>	<b>ii</b>
<b>PERSETUJUAN DOSEN PEMBIMBING TUGAS AKHIR.....</b>	<b>iii</b>
<b>PERSETUJUAN TIM PENGUJI TUGAS AKHIR .....</b>	<b>iv</b>
<b>ABSTRAK .....</b>	<b>v</b>
<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>vii</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>ix</b>
<b>DAFTAR GAMBAR.....</b>	<b>xi</b>
<b>DAFTAR TABEL .....</b>	<b>xii</b>
<b>DAFTAR LAMPIRAN.....</b>	<b>xiii</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
I.1 Latar Belakang.....	1
I.2 Identifikasi Masalah .....	5
I.3 Rumusan Masalah .....	6
I.4 Tujuan Penelitian.....	7
I.5 Kegunaan Penelitian.....	7
<b>BAB II .....</b>	<b>10</b>
<b>SUBJEK DAN OBJEK PENELITIAN.....</b>	<b>10</b>
II.1 Subjek Penelitian.....	10
II.1.1 Pakar Komunikasi.....	10
II.1.2 Antropolog.....	11
II.1.3 Masyarakat Minangkabau.....	12
II.1.4 Organisasi Kemanusiaan dan Pluralisme.....	13
II.2 Objek Penelitian .....	14
II.2.1 Penggunaan Bahasa Minang sebagai bagian dari Kebudayaan .....	14
<b>BAB III TINJAUAN PUSTAKA.....</b>	<b>16</b>
III.1 Komunikasi .....	16
III.2 Komunikasi Antar Budaya .....	19

III.2.2 Dimensi Budaya Hofstede.....	23
III.3 Bahasa .....	26
III.4 Kebudayaan .....	27
III.5 Kerangka Pemikiran .....	30
III.6 Penelitian Terdahulu ( <i>State of the Art</i> ).....	30
<b>BAB IV METODOLOGI PENELITIAN .....</b>	<b>31</b>
IV.1 Pendekatan Penelitian.....	31
IV.2 Metode Penelitian.....	32
IV.3 Unit Analisis.....	33
IV.4 Metode Pengumpulan Data .....	33
IV.5 Sumber Data .....	34
IV.6 Proses Analisa Data.....	36
IV.7 Reliabilitas dan Validitas.....	37
IV.8 Keterbatasan Penelitian .....	39
<b>BAB V HASIL DAN PEMBAHASAN.....</b>	<b>40</b>
V.1 Hasil Penelitian.....	40
V.2 Pembahasan .....	56
<b>BAB VI SIMPULAN DAN SARAN.....</b>	<b>68</b>
VI.1. Simpulan.....	68
VI.2 Saran.....	70
<b>DAFTAR PUSTAKA.....</b>	<b>72</b>



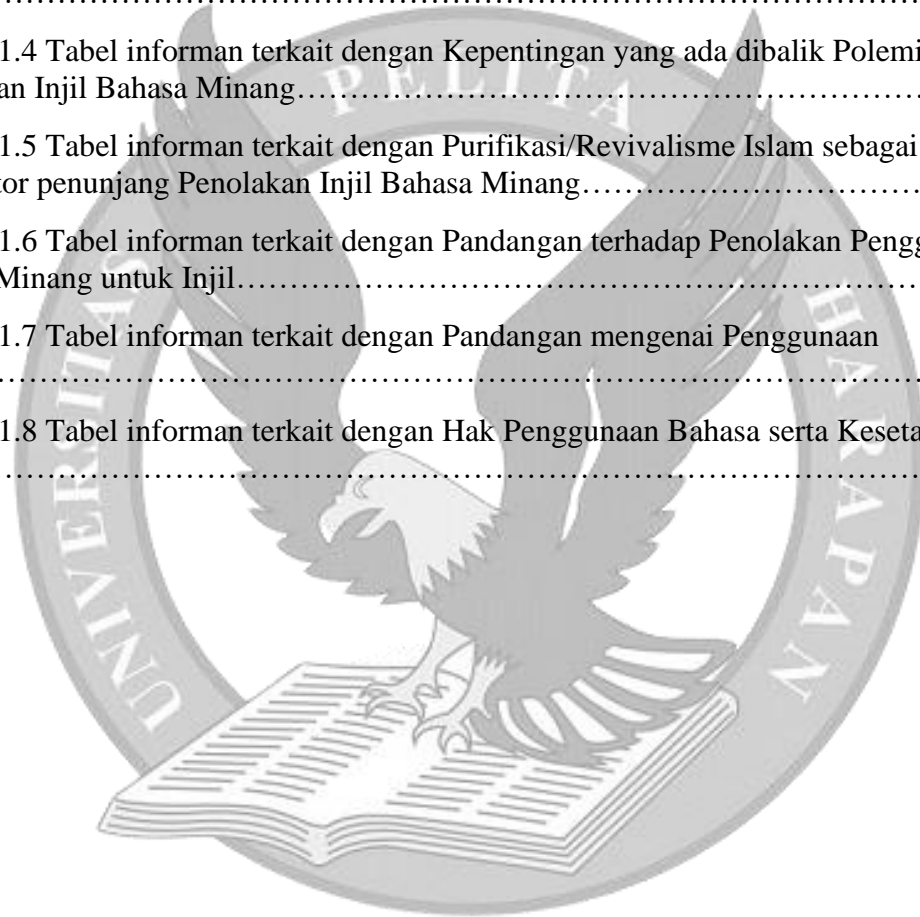
## DAFTAR GAMBAR

Gambar 1.1 Presentase Penduduk menurut bahasa sehari-hari.....	3
Gambar 3.2.1 Model Komunikasi Antarbudaya.....	20
Gambar 3.6.1 Kerangka Pemikiran.....	30
Gambar 5.2.3.1 Model Hasil Temuan Penelitian.....	67



## DAFTAR TABEL

Tabel 5.1.1 Tabel informan terkait dengan Keberagaman di Sumatera Barat yang hidup Berdampingan.....	40
Tabel 5.1.2 Tabel informan terkait dengan Pemahaman berlandaskan “Adat Basandi Syarak, Syarak Basandi Kitabullah.....	42
Tabel 5.1.3 Tabel informan terkait dengan Pemicu terjadinya Penolakan Injil Bahasa Minang.....	44
Tabel 5.1.4 Tabel informan terkait dengan Kepentingan yang ada dibalik Polemik Penolakan Injil Bahasa Minang.....	46
Tabel 5.1.5 Tabel informan terkait dengan Purifikasi/Revivalisme Islam sebagai salah satu faktor penunjang Penolakan Injil Bahasa Minang.....	48
Tabel 5.1.6 Tabel informan terkait dengan Pandangan terhadap Penolakan Penggunaan Bahasa Minang untuk Injil.....	50
Tabel 5.1.7 Tabel informan terkait dengan Pandangan mengenai Penggunaan Bahasa.....	52
Tabel 5.1.8 Tabel informan terkait dengan Hak Penggunaan Bahasa serta Kesetaraan Entitas.....	54



## DAFTAR LAMPIRAN

Transkrip Wawancara Informan 1.....	A-1
Transkrip Wawancara Informan 2.....	A-24
Transkrip Wawancara Informan 3.....	A-32
Transkrip Wawancara Informan 4.....	A-51
Lembar Monitoring Bimbingan Tugas Akhir.....	B-1
Cek Turnitin.....	B-2
Curriculum Vitae.....	B-3

